

**THE POEMS OF EMMA  
LAZARUS, IN TWO  
VOLUMES, VOL. II. JEWISH  
POEMS: TRANSLATIONS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649761395

The Poems of Emma Lazarus, in Two Volumes, Vol. II. Jewish Poems: Translations by Emma Lazarus

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**EMMA LAZARUS**

**THE POEMS OF EMMA  
LAZARUS, IN TWO  
VOLUMES, VOL. II. JEWISH  
POEMS: TRANSLATIONS**



17

THE POEMS  
OF  
EMMA LAZARUS

IN TWO VOLUMES  
VOL. II.

62  
2

JEWISH POEMS: TRANSLATIONS



BOSTON AND NEW YORK  
HOUGHTON, MIFFLIN AND COMPANY  
The Riverside Press, Cambridge  
1889

134

## CONTENTS.

---

	PAGE
THE NEW YEAR . . . . .	1
THE CROWING OF THE RED COCK . . . . .	3
IN EXILE . . . . .	5
IN MEMORIAM—REV. J. J. LYONS . . . . .	7
THE VALLEY OF BACA . . . . .	9
THE BANNER OF THE JEW . . . . .	10
THE GUARDIAN OF THE RED DISK . . . . .	12
THE NEW EZEKIEL . . . . .	14
THE CHOICE . . . . .	15
THE WORLD'S JUSTICE . . . . .	16
THE SUPREME SACRIFICE . . . . .	17
THE FEAST OF LIGHTS . . . . .	18
GIFTS . . . . .	20
BAR KOCHBA . . . . .	22
1492 . . . . .	22
THE BIRTH OF MAN . . . . .	23
RASCHI IN PRAGUE . . . . .	25
THE DEATH OF RASCHI . . . . .	40
AN EPISTLE . . . . .	45
BY THE WATERS OF BABYLON: LITTLE POEMS IN PROSE.	
I. The Exodus . . . . .	58
II. Treasures . . . . .	60
III. The Sower . . . . .	61
IV. The Test . . . . .	62

V. Currents . . . . .	63
VI. The Prophet . . . . .	64
VII. Chrysalis . . . . .	65
TO CARMEN SYLVA . . . . .	66
THE DANCE TO DEATH . . . . .	69
TRANSLATIONS.	
FROM SOLOMON BEN JUDAH GABRIOL.	
Night-Piece . . . . .	177
Night-Thoughts . . . . .	178
Meditations . . . . .	179
Hymn . . . . .	182
To a Detractor . . . . .	185
Fragment . . . . .	186
Stanzas . . . . .	186
Wine and Grief . . . . .	187
Defiance . . . . .	188
A Degenerate Age . . . . .	189
FROM ABUL HASSAN JUDAH BEN HA-LEVI.	
A Letter to his Friend Isaac . . . . .	190
Admonition . . . . .	192
Love-Song . . . . .	192
Separation . . . . .	193
Longing for Jerusalem . . . . .	193
On the Voyage to Jerusalem . . . . .	194
To the West Wind . . . . .	197
FROM MOSES BEN ESRA.	
Extracts from the Book of Tarshish, or "Neck- lace of Pearls" . . . . .	198
In the Night . . . . .	201
Love Song of Alcharisi . . . . .	204
NACHUM.	
Spring Songs . . . . .	205
A TRANSLATION AND TWO IMITATIONS.	
I. Donna Clara . . . . .	209
II. Don Pedrillo . . . . .	213
III. Fra Pedro . . . . .	218

## TRANSLATIONS FROM PETRARCH.

In Vita, LXXVII. . . . .	223
In Vita, LXXVI. . . . .	223
In Vita, CV. . . . .	224
In Vita, CIX. . . . .	225
In Morte, II. On the Death of Cardinal Co- lonna and Laura. . . . .	225
In Morte, XLIII. . . . .	226
In Vita. Canzone XI. . . . .	226
Fragment. Canzone XII. 5 . . . . .	229
Fragment. Trionfo d'Amore . . . . .	230
Fragment. Trionfo della Morte . . . . .	230

## TRANSLATIONS FROM ALFRED DE MUSSET.

The May Night . . . . .	232
The October Night . . . . .	240

## NOTES TO "EPISTLE" OF JOSHUA IBN VIVES OF AL-

LORQUI . . . . .	253
------------------	-----

---

Most of the poems in this volume were originally printed in "The American Hebrew."





## THE NEW YEAR.

ROSH-HASHANAH, 5643. (1882)

Not while the snow-shroud round dead earth is  
rolled,

And naked branches point to frozen skies, —  
When orchards burn their lamps of fiery gold,  
The grape glows like a jewel, and the corn  
A sea of beauty and abundance lies,  
Then the new year is born.

Look where the mother of the months uplifts  
In the green clearness of the unsunned West,  
Her ivory horn of plenty, dropping gifts,  
Cool, harvest-feeding dews, fine-winnowed  
light;  
Tired labor with fruition, joy and rest  
Profusely to requite.

Blow, Israel, the sacred cornet! Call  
Back to thy courts whatever faint heart throb  
With thine ancestral blood, thy need craves all.  
The red, dark year is dead, the year just born  
Leads on from anguish wrought by priest and  
mob,  
To what undreamed-of morn?

For never yet, since on the holy height,  
The Temple's marble walls of white and green  
Carved like the sea-waves, fell, and the world's  
light  
Went out in darkness, — never was the year  
Greater with portent and with promise seen,  
Than this eve now and here.

Even as the Prophet promised, so your tent  
Hath been enlarged unto earth's farthest rim,  
To snow-capped Sierras from vast steppes ye  
went,  
Through fire and blood and tempest-tossing  
wave,  
For freedom to proclaim and worship Him,  
Mighty to slay and save.

High above flood and fire ye held the scroll,  
Out of the depths ye published still the Word.  
No bodily pang had power to swerve your soul :  
Ye, in a cynic age of crumbling faiths,  
Lived to bear witness to the living Lord,  
Or died a thousand deaths.

In two divided streams the exiles part,  
One rolling homeward to its ancient source,  
One rushing sunward with fresh will, new heart.  
By each the truth is spread, the law unfurled,  
Each separate soul contains the nation's force,  
And both embrace the world.